

**ФАКУЛТЕТ ОРГАНИЗАЦИОНИХ НАУКА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ
Јове Илића 154, Београд**

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ
ФАКУЛТЕТА ОРГАНИЗАЦИОНИХ НАУКА**

ДЕКАНУ ФАКУЛТЕТА ОРГАНИЗАЦИОНИХ НАУКА

Одлуком Изборног већа Факултета организационих наука у Београду, 05-02 број 4/78/1 од 02.11.2016. године именовани смо за чланове Комисије за припрему Извештаја о пријављеним кандидатима по конкурс за избор једног наставника у звање ванредни професор на одређено време, за ужу научну област **Страни језик – Енглески језик**, у следећем саставу:

1. Др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета – председник
2. Др Јелена Филиповић, редовни професор Филолошког факултета – члан
3. Др Ана Јовановић, ванредни професор Филолошког факултета – члан
4. Др Маја Леви Јакшић, редовни професор Факултета организационих наука – члан
5. Др Ивана Мијатовић, ванредни професор Факултета организационих наука – члан

На конкурс, који је објављен у листу ПОСЛОВИ од 09.11.2016. године са роком пријављивања од 15 дана, пријавио се један кандидат: др Гордана Д. Јакић, доцент Факултета организационих наука.

На основу увида у достављени конкурсни материјал, Изборном већу Факултета и Декану достављамо следећи

ИЗВЕШТАЈ

ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Основни биографски подаци

Кандидаткиња, доц. др **Гордана Д. Јакић**, рођена је 15. августа 1952. године у Алексинцу. Након завршетка Филозофског факултета Универзитета у Нишу, смер енглески језик и књижевност, наставила је образовање на последипломским магистарским

студијама на Филолошком факултету Универзитета у Београду, смер примењена лингвистика и методика наставе енглеског језика и стекла академски назив магистра филолошких наука. Докторску дисертацију под називом „Прилог развоју модела стандардизације терминологије менаџмента у организацији“ одбранила је 2012. године на Факултету организационих наука.

Испуњеност услова за први избор у звање ванредног професора

1. Обавезни услови:

Кандидаткиња др Гордана Јакић има богато наставно искуство. Након дипломирања, предавала је енглески језик у основним и средњим школама (од 1978. до 1983. године). 1984. године изабрана је у звање саветника за енглески језик у Министарству просвете и културе Републике Србије и до 1990. године обављала послове надзора извођења наставе енглеског језика. 1990. године изабрана је у звање вишег предавача за енглески језик и до 1993. године изводила је наставу (ESP - енглески језик у медицини) на Медицинском факултету у Нишу. Од 1993. до 1998. године изводила је наставу (ESP - енглески језик у уметности и филозофским наукама) на Високој школи за примењену уметност и Филозофском факултету Универзитета у Београду.

Од 2003. године предаје енглески језик на Факултету организационих наука, најпре у звању вишег предавача, затим у звању наставника страног језика и сада у звању доцента. Изводи наставу на три предмета: Енглески језик струке 1 и Енглески језик струке 2 као обавезне предмете на основним академским студијама и Енглески језик струке 4 као изборни предмет на мастер академским студијама.

На редовним вредновањима педагошког рада наставника на основним академским студијама добијала је високе просечне оцене педагошког рада у студентским анкетама. (просечна оцена око 4.50 на скали од 1 до 5). Анализе резултата анкета о квалитету реализоване наставе указују на одличне педагошке особине кандидаткиње.

Од последњег избора до сада је, самостално и у сарадњи са другим ауторима, објавила три рада у категорији (M20).

Учествовала је у реализацији ТЕМПУС пројеката 145009-Tempus-2008-RS-JPHES Conversion Courses for Unemployed University Graduates in Serbia – CONCUR, од 2009. до 2013. године. Још увек је ангажована на извођењу наставе енглеског језика на међународном ТЕМПУС пројекту дипломских академских студија – мастер: Менаџмент пословних перформанси и Предузетнички менаџмент.

Од последњег избора до данас кандидаткиња је аутор и коаутор два универзитетска уџбеника, од којих се један користи на основним а један на последипломским студијама.

Од последњег избора до сада је, самостално и у сарадњи са другим ауторима, објавила једанаест научних и стручних радова у категорији (М30): три рада по позиву (М31) и осам радова у категорији (М33).

Од последњег избора до сада је, самостално и у сарадњи са другим ауторима, објавила један рад у категорији (М40) и један рад у категорији (М60).

2. Изборни услови

Области научно-истраживачког рада и интересовања кандидаткиње су: проучавање језика на синхронијском и дијахрониском плану, истраживање развоја терминологије у различитим областима и могућности за њену хармонизацију и стандардизацију у српском језику, са посебним освртом на област техничких наука и уопште, језик струке у посебним областима знања.

Др Гордана Д. Јакић је у периоду од избора у звање доцента за ужу област Страни језици – Енглески језик, била ментор 13 успешно одбрањених завршних радова на основним академским студијама и ментор и члан комисије за одбрану 8 завршних мастер радова. Тренутно је ментор за израду три рада на основним и два рада на мастер студијама.

Кандидаткиња је била ангажована по позиву на Aristotle University of Thessaloniki; University of Macedonia, Thessaloniki; Nottingham Trent University, UK; University of Malta; University of Exeter, UK; International Visitor Program (sponsored by USIA – USA).

У јануару 2014. године боравила је у студијској посети Универзитету у Атини у оквиру пројектних активности Темпус пројеката.

Кандидаткиња доц. др Гордана Јакић је члан Одбора за терминологију EAFT-a (European Association for Terminology), European Marketing and Management Association (EMMA), члан Надзорног одбора Друштва за стране језике и књижевности Србије и Секције универзитетских наставника страних језика струке. (<http://www.dsjsrbija.rc>)

Похађала је обуку за тренере и испитиваче за програме, радионице и обуке које се односе на савремене начине управљања терминологијом под покровитељством EAFT-e.

Активна је као рецензент текстова за часопис Journal of World Economic Research ISSN: 2328-773X (Print); ISSN: 2328-7748 (Online).

Учествовала је у избору најбољих докторских дисертација Европске асоцијације за терминологију - The International Terminology Awards 2016. (<http://termcoord.eu/events/eaft-summit-2016/>)

Кандидаткиња је била члан три комисије за одбрану докторских дисертација на Факултету организационих наука и Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Била је члан више комисија за припрему извештаја о пријављеним кандидатима за избор у звање наставника на факултетима Универзитета у Београду.

Држала је предавање по позиву на три међународна скупа (у Москви 2014., Риму 2015. и Луксембургу 2016. године – позивна писма у прилогу) као и на бројним стручним скуповима и конференцијама широм света.

3. Анализа одабраних радова

3.1. Анализа докторске дисертације

Докторска дисертација под насловом „*Прилог развоју модела стандардизације терминологије менаџмента у организацији*“ написана је на 286 страна текста. Дисертација садржи седам поглавља, списак литературе са 226 референци, 14 референци са Web сајта, 56 стандарда ИСО серије, 11 слика и 18 табела и прилога. Подаци везани за Корпус докторских дисертација, мастер и специјалистичких радова који су одбрањени на Факултету организационих наука Универзитета у Београду у периоду од 2000. до 2011. године дати су у посебном прилогу на 435 страна, а њихова статистичка обрада, такође у посебном прилогу на 117 страна.

Докторска дисертација представља надградњу истраживања и научних доприноса које је кандидаткиња др Гордана Д. Јакић остварила и објавила у досадашњем развоју. Предмет истраживања ове докторске дисертације је проучавање методологије стандардизације терминологије техничких појмова из области система менаџмента у организацији и развоја могућег модела стандардизације терминологије менаџмента у организацији на бази експонираних система менаџмента. Извршено је формирање корпуса енглеских термина и њима одговарајућих српских преводних еквивалената, урађена је анализа сложености енглеских термина и њихових преводних еквивалената, утврдиле се преводилачке технике коришћене у превођењу енглеског термина из утврђеног корпуса на српски језик и извршена је лингвистичка анализа преводних еквивалената на фонолошком, морфолошко-синтаксичком и лексичко-семантичком плану језичке структуре.

Оригиналноост дисертације се превасходно огледа у предложеном моделу у коме су термини

сврстани у групе према критеријумима простора стандардизације. На основу предложених решења омогућено је стварање јединственог окружења за рад на терминологији, које омогућава практичарима различитих профила (преводиоцима, терминологима, експертима струке и др.) да анализирају, развијају и примењују конкретне моделе а проучавана методологија може имати примену и у другим областима терминологије где се јавља велика разноликост знања и профила учесника потребних за решавање конкретних проблема у језику струке, и где је размена информација како по садржају, тако и по количини веома сложена. Степен и структура показаног модела требало би да послуже као основа за постављање система стандардизације терминологије и у другим областима.

3.2. Анализа одабраних научних радова

Недостатак целовитог теоријског приступа проблематици управљања терминологијом а посебно терминологијом у области пословне комуникације побудили су интересовање аутора за истраживања у овом подручју.

Основна оријентација радова је да представе објективну слику о употреби терминологије у различитим сегментима пословних активности и да пруже конкретне, реалне и објективне предлоге за успостављање реда у терминологији која, изнад свега, показује сталну пријемчивост ка прихватању новостворених термина, најчешће страног порекла. По предмету истраживања и коришћеној методологији у радовима се заступа мултидисциплинарни приступ истраживаних области с обзиром на то да проучавају појединачна термилошка питања, врше истраживања терминологије и испитују могућности за њену хармонизацију и стандардизацију у српском језику.

Објављени радови се баве анализом актуелних процеса менаџмента у организацији у садашњим условима функционисања организације на унутрашњем нивоу, у односу са окружењем као и одговарајуће терминологије која прати и подржава те активности и процесе. Радови показују да у овом термилошко пољу са великим бројем термина влада несагласност у њиховој употреби због нестандардизоване и неуједначене терминологије у енглеском и српском језику. У радовима се инсистира на значају успостављања модела стандардизације терминологије менаџмента који ће осмишљено и ефикасно покривати целу област и бити активан за даљу надградњу. На основу вредновања и анализе система стандардизације терминологије, могуће је извршити рационализацију у побољшању квалитета система управљања.

У раду *Managed Terminology – Need or Must in Business*, показано је стање и савремен приступ у управљању терминологијом српског језика, са посебним освртом на проблеме који се односе на одговорност јавних професионалних и академских институција за

менаџмент српске терминологије, недостатак свести о важности терминологије и потенцијални губитак домена као и на резултате сарадње и координације између пројеката који се баве менаџментом терминологије и појединачних иницијатива.

Рад *How to manage and plan terminology: Creating management TDBs* истиче неопходност да се посвети пажња чињеници да се коришћењем једнозначне терминологије ствара не само правилан однос према сопственом језику већ се утиче и на уређење садашњег стања и јасна и разумљива комуникација. Истакнута је потреба да се новостворени термини сврстају у терминолошке базе на начин на који неће одударати од претходно изграђене терминолошке основе. Под тим се подразумева сагледавање предмета истраживања са низа гледишта којим се дефинишу основни параметри наведеног система, са тежиштем на савременим методама и поступцима у проучаваној области.

Аутор радова даје савремене и оригиналне предлоге за изграђивање стабилне и доследне терминолошке политике у српском језику а резултати истраживања показују неопходност залагања за општи системски научни приступ према формирању и примени терминолошких система. Истраживања чији су резултати представљени у објављеним научним и стручним радовима усмерена су на примену савремених метода са посебним освртом на друштвено одговорне аспекте познавања значења појмова који су означени коришћеним терминима. У радовима је представљен теоријски оквир савремених приступа кроз преглед постојећег стања у терминологији, анализирана наведена проблематика, конзистентно и у одговарајућем редоследу представљени досадашњи резултати теорије и праксе и предложени нови начини стварања и дефинисања новог модела важног за стандардизацију терминологије и уређење терминолошке политике. Вредност објављених радова огледа се у систематском прегледу и поређењу постојећих приступа и предлагању нових научно аргументованих ставова који се могу применити у наведеним областима.

У радовима су приказане оригиналне методе и модели а представљени добијени резултати указују на нужност подизања нивоа свести о неопходној строгој верификацији резултата научног истраживања у области техничких наука применом стандардизације терминологије, ефекат хармонизације и стандардизације терминологије и неопходност да се терминологија успостави као дисциплина за све практичне сврхе и добије заслужени статус науке како би се језик могао користити као ефикасно средство свеопште комуникације. У свим објављеним радовима нужно се намеће закључак да је неопходно садржајније и детаљније бављење стварањем и уређивањем постојећег стања терминолошке политике у истраживаним областима. Сви радови истичу потребу и неопходност да се стручна терминологија дефинише и уреди у тиму стручака из више области и да се уведе управљање терминологијом.

На основу анализе објављених научних и стручних радова може се закључити да кандидаткиња влада методама научних истраживања и да је способна да самостално и успешно обрађује истраживачке теме. Свеобухватни и систематизовани преглед стања у истраживаним областима потврђује њену способност за откривање и сагледавање отворених проблема истраживања, као и критичку анализу постојећих сазнања.

4. Библиографија научних и стручних радова (од последњег избора у звање доцента)

4.1. Радови [M20]

- 4.1.1. **Јакић, Г.,** Анђелковић, Ј.: (2016). *How to manage and plan terminology: Creating management TDBs*, Management, No.79, pp.1-12, ISSN 1820-0222, UDC 005.912:81'25, DOI:10.7595/management.fon. 2016.0013
- 4.1.2. **Јакић, Г.,** Станковић-Костић М., Милошев, Д.: (2016). *Reshaping the Future of Communications in Local Government*, Econophysics, Sociophysics & Multidisciplinary Sciences Journal - ESMSJ no. 6 (2), 2016, ISSN 2247-2479
- 4.1.3. **Јакић, Г.:** (2015). *Managed Terminology – Need or Must in Business*, International Journal of Social Science and Humanity, vol.5, No.7, July 2015, Singapore, IJSSH 2015 Vol.5(7): 623-626 ISSN: 2010-3646, DOI: 10.7763/IJSSH.2015.V5.529

4.2. Радови [M30]

- 4.2.1. Анђелковић, Ј., **Јакић, Г.,** Новаковић, М.: (2016) *Challenges in Serbian terminology management, policy and planning*, VIII EAFT Terminology Summit, Luxembourg. (<http://termcoord.eu/events/eaft-summit-2016/>)
- 4.2.2. Ђордан, А., **Јакић, Г.,** Анђелковић, Ј.: (2016) *Some terminological observations on ISO 9000 standard series with special focus on ISO 9000:2015*, SYMORG, 15. Међународни симпозијум SYMORG 2016. Златибор, Зборник радова: стр. 1160-1167.
- 4.2.3. **Јакић Г.,** Мијатовић И.: (2015). *Linguistic Aspects of Standardization - Need for Joint Actions of Academia and Business*, 12th International Conference - Standardization, Prototypes and Quality: A Means of Balkan Countries' Collaboration, (2015), vol. br. , str. 583-590 (Kobson WoS)

- 4.2.4. **Јакић, Г.:** (2015). *Communication at risk – Importance of accurate language use in business*, 2015 International Conference on language Communication and Culture, IEDRC, ICLCC, Rome.
- 4.2.5. Анђелковић, Ј., **Јакић, Г.** (2015): *Semantic creativity and terminological neologisms*. Међународна конференција English Language and Literature Studies: Tradition and Transformation (ELLSTAT). Филолошки факултет, Универзитет у Београду.
- 4.2.6. **Јакић, Г.:** (2014). *Bridging cultural and language diversity in business communication*, ICSCN 2nd International Conference on Sociality, Culture and Humanities, Moscow.
- 4.2.7. Анђелковић, Ј., Новаковић, М., **Јакић, Г.:** (2014): *Промене у приступу проучавању варијације у терминологији менаџмента*. III међународна конференција Страни језик струке – прошлост, садашњост и будућност. Факултет организационих наука, Универзитет у Београду, Зборник радова: ISBN 978 - 86 – 7680- 321 – 7, 61 -71.
- 4.2.8. Новаковић, М., Анђелковић, Ј., **Јакић, Г.:** (2014) *Language policy and planning in Europe and Serbia in the context – an overview*, 14. Међународни симпозијум SYMORG 2014: “New business models and sustainable competitiveness“, Факултет организационих наука, Универзитет у Београду, ISBN 978-86-7680-295-1, 173-180.
- 4.2.9. **Јакић, Г.**, Залад, Г., Мијатовић, И., Пејовић, Г. (2013). *Harmonisation and standardisation of terminology in contemporary Europe – choice or must*, Proceedings of the 10th International Conference “Standardization, Prototypes and Quality: A Means of Balkan Countries' Collaboration”, Technical University of Sofia, Sozopol, ISBN 978-619-167-048-2, 26-32.
- 4.2.10. Пејовић, Г., Мијатовић, И., **Јакић, Г.:** (2013). *How to improve quality performance of medicines regulatory authorities – is TQM a solution?*, Proceedings of the 10th International Conference “Standardization, Prototypes and Quality: A Means of Balkan Countries' Collaboration”, Technical University of Sofia, Sozopol, ISBN 978-619-167-048-2, 249-254.
- 4.2.11. **Јакић, Г.**, Анђелковић, Ј., Новаковић, М (2012): “*HR in Business – Why Don't We All Speak the Same Language?*” Advances in Business-Related Scientific Research Conference (<http://www.absrc.org>), Venice, Italy.
- 4.3. *Радови [M40]*
- 4.3.1. **Јакић, Г.:** (2014) *Терминологија у организационим наукама*, Факултет организационих наука, Београд, ISBN: 978-86-7680-292-0 COBISS SR-ID 204892684.

4.4. Радови [М60]

4.4.1. Мијатовић, И., **Јакић, Г.**, Пејовић, Г.: (2014). *After the End - Standardization of Good Practice in Decommissioning of Industrial Sites*, Proceedings of II International Conference Quality System Conditions for Successful Business and Competitiveness Kopaonik, Srbija, ISBN 978-86-80164-00-7, 81-87.

4.5. Радови [М70]

4.5.1. **Матић Г.:** (2014). *Прилог развоју модела стандардизације терминологије менаџмента у организацији*, докторска дисертација, Факултет организационих наука, Универзитет у Београду. COBISS.SR-ID:515165850.

4.6. Уџбеник, приручник, збирка задатака или поглавље у публикацијата врсте са више аутора

4.6.1. **Јакић, Г.**, Плећаш, Ј., Новаковић, М., (2016). *Organize Your English, Енглески језик у организационим наукама*, Факултет организационих наука Универзитета у Београду, Београд. ISBN 978-86-7680-262-3 COBISS СР-ИД 226287116.

4.6.2. **Јакић, Г.:** (2014) *Терминологија у организационим наукама*, Факултет организационих наука, Београд, ISBN: 978-86-7680-292-0 COBISS СР-ИД 204892684.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија је утврдила да је кандидаткиња доц. др Гордана Д. Јакић у прописаном року доставила документацију предвиђену конкурсом и да испуњава захтеване услове предвиђене Законом о високом образовању и Статутом Факултета организационих наука, Универзитета у Београду.

Кандидаткиња је запослена на Факултету организационих наука у звању доцента за ужу научну област Страни језик – Енглески језик струке на основним и мастер академским студијама.

Од последњег избора до сада је, самостално и у сарадњи са другим ауторима, објавила радове у категоријама прописаним општим условима за избор у звање наставника. Кандидаткиња има одобрен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање. Била је члан комисија за одбрану докторских дисертација на Факултету организационих наука и Филолошком факултету Универзитета у Београду и ментор успешно одбрањених завршних радова на основним академским и мастер студијама.

Резултати студентског вредновања њеног педагошког рада показују висок стручни ниво и посвећеност у извођењу наставе на предметима из научне области за коју је изабрана и педагошке способности за рад са студентима.

Стручно и професионално доприноси проучавању терминологије и развоју језика струке у посебним областима знања и учествује у активностима у оквиру Факултета и других високошколских и научно-истраживачких институција у земљи и иностранству као и у националним и међународним организацијама.

На основу прегледа и анализе достављене документације, Комисија сматра да кандидаткиња **доц. др Гордана Д. Јакић** задовољава све прописане опште и изборне услове за избор у звање наставника на универзитету и са задовољством предлаже Изборном већу Факултета организационих наука да се изабере за наставника у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Страни језик - Енглески језик на одређено време од 5 година, са пуним радним временом.

Чланови комисије:

Др Весна Половина, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду,
председник

Др Јелена Филиповић, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у
Београду, члан

Др Ана Јовановић, ванредни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду,
члан

Др Маја Леви Јакшић, редовни професор Факултета организационих наука Универзитета
у Београду, члан

Др Ивана Мијатовић, ванредни професор Факултета организационих наука Универзитета
у Београду, члан

У Београду, 30.11.2016. године.